



**基督教勵行會
青海兒童之友
2023年年度報告
Christian Action
Friends of Qinghai Children
2023 Annual Report**

因著有你 改變生命
**Stand with Qinghai's Children
and bring change for them**



青海省 - 中國最貧窮省份之一
少數族裔接受教育的機會較低
殘障兒童被遺棄問題嚴重

他們正等待您施以援手!

Qinghai - One of China's poorest provinces.
Fewer education opportunities for ethnic minorities.
High incidence of disabled children being abandoned.

They need your help!



青海兒童之友計劃
Friends of Qinghai Children
Programme

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

網誌 Blog <https://www.christianactiondirector.com>    Christian Action 基督教勵行會

傳真 Fax (852) 2362 0046 網址 Website <https://www.christian-action.org.hk>

地址 Address 香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55, Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong

總幹事的話

Message from Executive Director

回首2023年，我們跨越了疫情的陰霾，也見證了希望與堅韌的力量。疫情結束後，中港通關，社會逐漸回歸正軌，而我們也終於有機會再次踏上青海這片熱土，與當地的領導和同事進行了深入的交流。更令我感到欣慰的是，在闊別三年之後，終於能夠再次探訪青海這些一直牽動我心弦的孩子們。



疫情後，與一眾善長探訪兒童。
After the pandemic, I visited the children with a group of philanthropists.

新建的西寧市兒童福利院，是我們傾注了無數心血與關懷的地方，由基督教勵行會與青海省民政廳合辦。自2020年啟用以來，它已成為我們服務青海無人撫養及殘障兒童的重要基地。新院的設施先進，環境優雅，為孩子們提供了一個溫暖的家。看到孩子們在這裏快樂成長，學習新技能，我深感欣慰。這一切，都離不開各位愛心人士的慷慨捐助與無私奉獻。

然而，就在我們為西寧市兒童福利院的成就感到自豪時，2023年底的那場地震卻給我們帶來了沉重的打擊。青海地區遭受了巨大的損失，我們的心也隨之顫抖。但在這場災難面前，我們看到了人性的光輝，看到了救援人員的英勇無畏，看到了受災群眾的堅強與樂觀。我們迅速行動，與當地政府合作，為災區送去了急需的物資和關懷。

展望2024年，在神的帶領和祝福下，我們將繼續致力於改善青海地區弱勢兒童的生活狀況。我們計劃建立課餘託管中心，為更多家庭提供幫助。我們相信，透過我們的努力，這些孩子們將能夠擁有更加美好的未來。

在此，我要向每一位關心和支持我們工作的愛心人士表示衷心的感謝。是你們的支持和信任，讓我們有了前行的動力。我們將繼續攜手前行，一同讓孩子們迎接充滿希望的明天。

Looking back on 2023, we have overcome the haze of the pandemic and witnessed the power of hope and resilience. After the pandemic ended, the border between China and Hong Kong was reopened, and society gradually returned to normal. Marlon and I finally had the opportunity to set foot on the land of Qinghai again and have in-depth exchanges with local leaders and colleagues. What makes me even more gratified is that after a three-year of hiatus, I can finally visit the children in Qinghai who have always touched my heart.

We have devoted countless efforts and lots of love into the newly-built Xining Children's Home. It is a partnership between Christian Action and the Qinghai Provincial Civil Affairs Bureau. Since its opening in 2020, it has become an important hub for us to serve orphans and children with disabilities in Qinghai. With its beautiful interior and cutting-edge amenities, the new home provides a family-like home for the children. I am deeply happy to see the children growing up well and learning new skills here. Without the kind donations and selfless commitment of so many kind people, none of this would be possible.



看到孩子得到我們的支援後，能夠健康快樂地成長，令我內心充滿愛與感動。
I feel so grateful to see children grow up healthy and happy with our help.

However, just when we felt proud of the achievements made at Xining Children's Home, an earthquake that struck at the end of 2023 dealt us a heavy blow. We were shaken by the enormous losses the Qinghai region had to endure. However, in the face of this disaster, we witnessed the brilliance of humanity, the bravery of the rescuers, and the resilience and hope of the impacted population. We acted quickly and worked with local governments to deliver much-needed supplies and care to the disaster areas.

Looking ahead to 2024, with God's help and blessing, we will continue to work hard to improve the living conditions of disadvantaged children in Qinghai. For the purpose of helping more families, we plan to open an after-school care center. We believe that these children will have a better future as a result of our efforts.

I do want to thank all the kind donors who support and care about our work. Your encouragement and trust in us are what inspire us to move forward. Let us join hands together to prepare children for a better tomorrow.

張洪秀美太平紳士
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。
is to serve those who are disadvantaged, marginalised, displaced or abandoned.

我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。
is to give them hope, dignity and self-reliance.

我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。
are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

01



02



03



04



05



06



01 // 海南州兒童福利院帶領孩子們參觀訴訟服務中心。
Children from Hainan Children's Home visited the Litigation Service Centre.

02 // 黃南院開展中式包點製作活動，看孩子們多認真投入！
How much fun the children had, preparing Chinese buns at Huangnan Children's Home!

03 // 要慶祝中秋了，橋樑家園邀請孩子們一同來為活動佈置。
The children at the Bridge Home joined together to decorate the home for the Mid-Autumn Festival.

04 // 橋樑家園的孩子們探索烹調美食的過程。
At Bridge Home, youths get hands-on experience preparing delectable meals.

05 // 世界讀書日當天，海南院帶領孩子們去圖書館，體驗閱讀的快樂。
On World Book Day, Hainan Children Home's children visited the library to discover the joy of reading.

06 // 黃南院安排高中青年為院內兒童提供輔導。
At Huangnan Children's Home, high school students helped the younger children with their homework.



	服務數字 Figures of Services
西寧市兒童福利院及兒童康復中心 Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre (1998年起 Since 1998)	累積服務孤兒人數 Cumulative no. of children served 517 被國內、外人士收養累積兒童 Total no. of children adopted overseas and locally 245
黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home (2008年起 Since 2008)	累積服務孤兒人數 Cumulative no. of children served 796 2023 <ul style="list-style-type: none">服務孤兒人數：44人No. of children served: 44
海西州兒童福利院 Haixi Children's Home (2011年起 Since 2011)	累積服務孤兒人數 Cumulative no. of children served 56 2023 <ul style="list-style-type: none">服務孤兒人數：11人No. of children served: 11
海南州兒童福利院 Hainan Children's Home (2013年起 Since 2013)	累積服務孤兒人數 Cumulative no. of children served 68 2023 <ul style="list-style-type: none">服務孤兒人數：31人No. of children served: 31
橋樑計劃 Bridge Programme (2014年起 Since 2014)	累積受助者人數 Cumulative no. of beneficiaries 61 2023 <ul style="list-style-type: none">受助者人數：57人No. of beneficiaries: 57
青年資助計劃 Youth Assistance Programme (2008年起 Since 2008)	累積發出助學金次數 Cumulative no. of grants given 2,314* <ul style="list-style-type: none">於2023-2024學年，整個青年資助計劃受惠人數：30人For the 2023-2024 academic year, total no. of children benefited from Youth Assistance Programme: 30 *已更新 Revised

資助的力量

The power of funding

朋毛多傑是一名居住在青海省黃南州的藏族青年，他年輕、充滿活力，卻過早地體驗了生活的艱辛。朋毛多傑和父親、祖母一起生活。父親和祖母都是樸實的務農，辛勤勞作，只為了一家人能夠吃飽穿暖。

多傑從小就學會了堅強和獨立。他知道，要改變家庭的命運，唯有透過努力學習，走出大山，走向更廣闊的天地。在學校裏，朋毛多傑是個非常用功的學生。

然而，高考臨近時，朋毛多傑卻陷入了困境。他知道，要想進入心儀的大學，需要一筆不少的學費和生活費——這對生活在貧困家庭的他說來，幾乎是個天文數字。

就在多傑感到絕望的時候，「青年資助計劃」如同一道曙光，照亮了他前進的道路。他得知這個計劃可以幫助像他這樣的貧困青年完成學業，他便毫不猶豫地提交了申請。我們的工作人員走進了他的生活，耐心地聽他講述家庭困境和個人夢想，並細心地記錄下了他話語裏的細節。他們深知，每一個申請資助的孩子背後，都有一段不為人知的心酸歷程。

多傑在2023年暑假獲得了這份寶貴的資助，並成功考上了管理學專業。收到錄取通知書的那一刻，他難掩內心的激動。他知道，這份通知書不僅是對他個人努力的肯定，更是「青年資助計劃」改變生命的契機。他深深地感激那些支持他的人，是他們讓他有了追逐夢想的勇氣和力量。

如今在大學，朋毛多傑沒有辜負大家的期望。他繼續保持著勤奮好學的態度，不斷充實自己的知識和能力，並參與不少義工活動——他要將這份從「青年資助計劃」得到的關愛和溫暖，傳遞給更多需要的人。

Pengmao Duojie is a young Tibetan living in Huangnan, Qinghai. Despite his youthfulness and vitality, he has already faced many of life's challenges. Duojie lives with his father and grandmother. Both of them are hardworking farmers who struggle to provide food and clothing for their families.

Duojie learned to be strong and independent at a young age. He knew that the only way he could alter his family's future was to leave the highland mountains and integrate into a bigger community by working hard in his studies. Duojie was a very diligent student in school.

However, as the college entrance examination was approaching, Pengmao Duojie was troubled, having learned that to enter the university of his choice, he would need to pay a lot for tuition fees and living expenses; an astronomical amount which his poor farming family could not afford.

Just when Duojie felt desperate, the "Youth Assistance Programme" was like a beacon of hope, showing Duojie the way forward. After learning that the programme assisted young people from disadvantaged backgrounds like him in finishing their education, he applied immediately. Our colleague from the programme paid him a visit, listened to his account of personal aspirations and family struggles with patience and meticulously documented what he said. They were well-aware that every youngster submitting an application for financial aid has a tragic and undisclosed backstory.

In the summer of 2023, Duojie received this much-needed funding and was accepted as a Management major. He was so excited to get the admissions notice that he couldn't contain it. He was aware that this notification represented a chance to transform his life, that it was an endorsement of his own efforts, through the chance given to him, by the "Youth Assistance Programme." He is incredibly appreciative of everyone who helped him along the way and gave him the bravery and fortitude to follow his aspirations.

Since starting college, Duojie has exceeded everyone's expectations. He continues to maintain a diligent and studious attitude, constantly enriches his knowledge and abilities, and participates in many volunteer activities - he wants to help people by sharing the love and kindness he received from the "Youth Assistance Programme."



活動花絮

Event Highlights



手工皂創意製作

Creative Handcrafted Soap Making

橋樑家園早前舉辦了手工皂製作工作坊，培養孩子們的觀察力、創造力及手部運動能力，同時豐富他們職前的實踐經驗，發掘潛能。活動中，大家深入認識了手工皂製作所需的工具和材料，並由社工耐心演示，帶領大家親手製作。雖然活動對手部能力有一定要求，但參加者仍積極投入整個過程。

孩子們熟能生巧，直至6月底已製作了超過360塊手工皂，部分手工皂更用作紀念品送贈有關人士。

In an effort to foster children's creativity, observation, and hand-eye coordination while enhancing their pre-employment practical experience and helping them realize their full potential, Bridge Home recently hosted a session on handcrafted soap making. Throughout the process, all participants gained an in-depth understanding of the materials and tools needed to create handcrafted soap. The social worker skilfully showed the making process to all. Although the activity requires certain hand abilities, participants still actively take part in the whole process.

As practice makes perfect, by the end of June, over 360 pieces of handcrafted soap had been produced. Some of these handcrafted soaps will be used as gifts.



「感恩有您」母親節活動

"Thankful for You" – A Mother's Day Event

為了讓孩子們懂得感恩，以及學會欣賞他人的辛勞，報答與關愛保育媽媽，海南院於母親節當日舉行了「感恩有您」活動。參與的14名兒童在活動中不僅精心製作了花朵和心意卡予保育媽媽，還寫出自己的心聲，以表達感激，現場充滿了感恩與溫馨的氛圍。

Hainan Children's Home organized a "Thankful for You" event on Mother's Day to teach children how to be grateful, to value the efforts of others and to learn how to take care of and repay their house mothers. In addition to creating handsome bouquets and sentimental cards, the 14 children also wrote a personal note for each mama. There was an air of gratitude and love in the scene.



立即行動！

Get Involved Today!

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變！

Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and children with disabilities.

• 自動轉賬 Autopay

自動轉賬表格可以傳真索取或於本會網頁下載，填妥後請寄回本會。
You can send your direct debit authorisation to us by mail - a direct debit authorisation form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

• 網上捐款 Online Donation

可於本會網頁直接進行網上捐款。
Go to our website to make a donation.



• 直接存入銀行帳戶 Direct Bank-in

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶：567-320973-005
Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 567-320973-005

• PayMe

請掃描二維碼捐款，並將截圖連同捐款表格郵寄/傳真/電郵至本會。
Please scan the QR Code to donate and enclose the transaction record with the donation form and mail / fax / e-mail to Christian Action.



• 轉數快 Fast Payment System (FPS)

快速支付系統識別碼 FPS ID: 162356802

請將截圖連同捐款表格郵寄/傳真/電郵至本會。

Please enclose the transaction record with the donation form and mail / fax / e-mail to Christian Action.

• 郵寄劃線支票 Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。
Payable to "Christian Action - Charity Services". Please write the name and contact information at the back.

• 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven

請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款，並保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄/傳真/電郵至本會。
Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please mail / fax / e-mail the transaction record with the donation form to us.





體驗河湟文化魅力

Experience the Charm of Hehuang Culture

心寧家園舉辦袁家村親子戶外活動，不僅讓孩子們深入了解青海河湟文化的傳統精髓，更讓他們親身體驗多民族共融的繁榮景象。活動中，孩子們有機會品嚐民俗美食，並可以近距離接觸小動物，感受大自然的和諧。家園媽媽及孩子們均十分享受這次旅程，整個活動不但增進親子關係，而且見識到很多在家園及西寧以外的事物，令他們眼界大開。

Xin Ning Court held a parent-child outing to Yuanjia Village, offering children an opportunity to experience the prosperity of multi-ethnic integration while gaining a deep grasp of the traditional essence of Qinghai Hehuang culture. Children were able to experience the tranquility of nature, taste traditional foods, and get close with local animals during the trip. Both the mothers and children had an enjoyable time, strengthening the bonds between them. The entire experience opened their eyes to many things happening outside of Xin Ning Court and the Xining Province.



親近自然 播種希望

Get Close to Nature and Sow Hope

春天生氣勃勃，最適宜種植。黃南院以響應「植樹節」，帶領兒童親近大自然，體驗種植的樂趣。孩子們認真學習植物的生長變化，掌握種植的步驟和方法。透過翻土、整地、施肥、播種、管理等實踐，孩子們不但能夠提升環保意識，更體會到農民的辛勞。正所謂「粒粒皆辛苦」，珍惜食物就是這個道理。成功種植的植物更有助美化福利中心的環境呢！

Spring, being vibrant and vigorous, is most suitable for planting. In response to the "Tree Planting Festival," Huangnan Children's Home encouraged children to enjoy nature and experience the fun of planting. The children carefully studied the different phases of plant growth and mastered the steps and methods of planting. Through practices such as ploughing, soil preparation, fertilization, sowing, and management, the children's environmental protection knowledge has been enhanced; they also learned about the tough work of the farmers and the reason why we should not waste food, for "every grain is hard work." Successfully planting foliage, will also help beautify the environment of the children's home!



全年支持

Year Round Support

青海兒童之友計劃

Friends of Qinghai Children Programme



為了讓更多港人認識青海——這個遙遠的異地，以及關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開籌募，希望你們可以成為計劃支持者，讓愛在青海遍地開花，潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action started our direct dialogue fundraising in April 2010, in order to raise the general public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love you to become a donor, and help bring love to children in need.

財務摘要

Financial Highlights

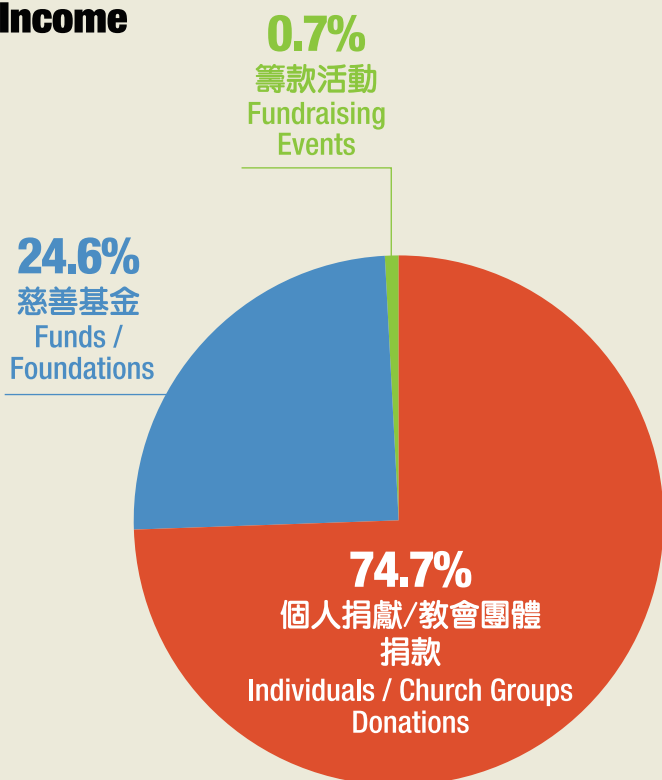
支持

衷心感謝您過去一年的全力支持！您的慷慨捐助令無數青海弱勢兒童的生命得以轉化！誠邀您繼續與我們同行，支持本會的服務，一同為更多孩子的生活帶來改變。

We would like to express our sincere gratitude for your wholehearted support in the past year! Your generosity has transformed the lives of many underprivileged children in Qinghai. We invite you to continue journeying with us by supporting our services to make a difference in the lives of even more vulnerable children.

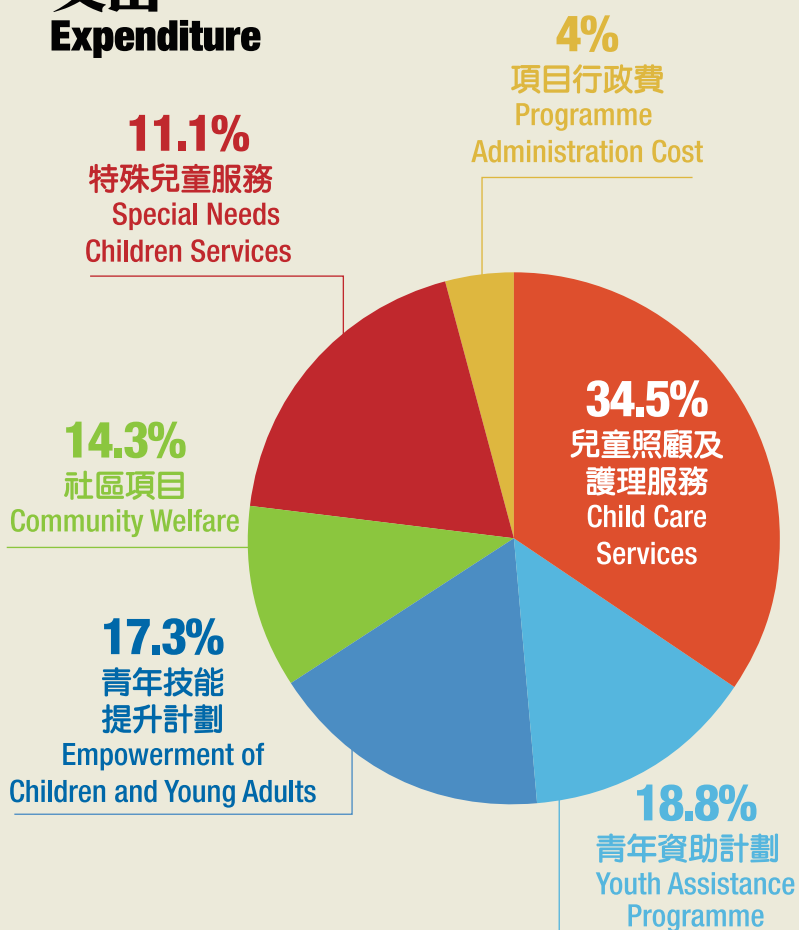
收入

Income



支出

Expenditure



2022-2023

	%	HK\$
個人/教會團體捐款	74.7%	3,904,410
Individual / Church Groups Donations		
慈善基金 Funds / Foundations	24.6%	1,287,430
籌款活動 Fundraising Events	0.7%	34,868
	100%	5,226,708

2022-2023

	%	HK\$
兒童照顧及護理服務 Child Care Services	34.5%	2,338,378
青年資助計劃 Youth Assistance Programme	18.8%	1,280,449
青年技能提升計劃 Empowerment of Children and Young Adults	17.3%	1,176,174
社區項目 Community Welfare	14.3%	971,262
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	11.1%	756,769
項目行政費 Programme Administration Cost	4%	273,175
	100%	6,796,207